



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Livestock Pedigree Associations Winding-up Regulations

Règlement sur la liquidation des associations de généalogies d'animaux

SOR/80-182

DORS/80-182

Current to November 17, 2020

À jour au 17 novembre 2020

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to November 17, 2020. Any amendments that were not in force as of November 17, 2020 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 17 novembre 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 17 novembre 2020 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Winding-Up of Associations Incorporated Under the Livestock Pedigree Act

- 1 Short Title
- 2 Interpretation
- 3 Application
- 4 Winding-Up

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant la liquidation des associations constituées en vertu de la Loi sur la généalogie des animaux

- 1 Titre abrégé
- 2 Définitions
- 3 Application
- 4 Liquidation

Registration
SOR/80-182 March 19, 1980

ANIMAL PEDIGREE ACT

**Livestock Pedigree Associations Winding-up
Regulations**

The Minister of Agriculture, pursuant to subsection 12(6) of the Livestock Pedigree Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the winding-up of associations incorporated under the Livestock Pedigree Act.

Dated at Ottawa, Ontario, this 17th day of March, 1980

Enregistrement
DORS/80-182 Le 19 mars 1980

LOI SUR LA GÉNÉALOGIE DES ANIMAUX

**Règlement sur la liquidation des associations de
généalogies d'animaux**

En vertu du paragraphe 12(6) de la Loi sur la généalogie des animaux, il plaît au ministre de l'Agriculture d'établir le Règlement concernant la liquidation des associations constituées en vertu de la Loi sur la généalogie des animaux, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 17 mars 1980

Regulations Respecting the Winding-Up of Associations Incorporated Under the Livestock Pedigree Act

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Livestock Pedigree Associations Winding-up Regulations*.

Interpretation

2 (1) In these Regulations,

Act means the *Livestock Pedigree Act*; (*Loi*)

association means an association incorporated under the Act or any other Act mentioned in the definition **association** in section 2 of the Act, the corporate powers of which have been declared by the Minister, pursuant to the Act, to be at an end; (*association*)

court means a court having jurisdiction in the place where the association has its head office; (*tribunal*)

director means, in respect of an association, a person who was a director of the association on the date on which the Minister declared the corporate powers of the association to be at an end; (*dirigeant*)

member means, in respect of an association, a person who was a member of the association on the date on which the Minister declared the corporate powers of the association to be at an end; (*membre*)

officer means, in respect of an association, a person who was an officer of the association on the date on which the Minister declared the corporate powers of the association to be at an end. (*administrateur*)

Application

3 (1) These Regulations do not apply to an association that, on the date on which the Minister declares the corporate powers of the association to be at an end or thereafter, is insolvent within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* or is a bankrupt within the meaning of that Act and the affairs of such an association shall be wound up in accordance with the provisions of the *Bankruptcy and Insolvency Act*.

Règlement concernant la liquidation des associations constituées en vertu de la Loi sur la généalogie des animaux

Titre abrégé

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la liquidation des associations de généalogies d'animaux*.

Définitions

2 (1) Dans le présent règlement,

administrateur d'une association désigne l'une des personnes qui agissaient à ce titre à la date où le Ministre a déclaré l'association destituée de ses pouvoirs corporatifs; (*officer*)

association désigne une association constituée sous le régime de la Loi ou d'une autre loi visée dans la définition d'**association** à l'article 2 de la Loi, qui a été déclarée par le Ministre, en vertu de la Loi, comme ayant été destituée de ses pouvoirs corporatifs; (*association*)

dirigeant d'une association désigne l'une des personnes qui agissaient à ce titre à la date où le Ministre a déclaré l'association destituée de ses pouvoirs corporatifs; (*director*)

Loi désigne la *Loi sur la généalogie des animaux*; (*Act*)

membre d'une association désigne l'une des personnes qui agissaient à ce titre à la date où le Ministre a déclaré l'association destituée de ses pouvoirs corporatifs; (*member*)

tribunal désigne le tribunal compétent du ressort du siège social de l'association. (*court*)

Application

3 (1) Le présent règlement ne s'applique pas à une association qui, à la date où le Ministre la déclare destituée de ses pouvoirs corporatifs, est insolvable ou en faillite au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, et dont les affaires doivent être liquidées conformément aux dispositions de cette dernière loi.

(2) Any proceedings taken under these Regulations to wind up the affairs of an association shall be stayed if the association is at any time found, in a proceeding under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, to be insolvent within the meaning of that Act.

1992, c. 27, s. 90.

Winding-Up

4 (1) Where the directors of an association or a majority of the members thereof provide proof, to the satisfaction of the Minister, that the association has no property and no liabilities, the affairs of the association shall be wound up.

(2) When the Minister is satisfied that an association has no property and no liabilities, he shall terminate the winding-up of the affairs of the association and shall issue a certificate certifying that the winding-up of the affairs of the association is terminated.

(3) The winding-up of the affairs of an association under this section is terminated on the date on which the certificate is issued pursuant to subsection (2).

5 (1) The directors of any member of an association may make a proposal for the voluntary winding-up of the affairs of the association.

(2) If a proposal referred to in subsection (1) is approved,

(a) at a meeting of the members of the association called and held in accordance with

(i) a notice thereof that sets out the purpose of the meeting and the terms of the proposal, and

(ii) the by-laws of the association,

by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by the members present and entitled to vote who voted in respect of the proposal, or

(b) in writing and signed by all the members entitled to vote in respect of the proposal,

the affairs of the association shall be wound up in accordance with subsection (3).

(3) After a proposal for the voluntary winding-up of the affairs of an association is approved in accordance with subsection (2), the association shall

(a) immediately cause notice that its corporate powers are at an end and that its affairs are being wound up to

(2) Les procédures instituées en vertu de présent règlement sont suspendues dès la constatation de l'insolvabilité de l'association au cours de procédures engagées en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

1992, ch. 27, art. 90.

Liquidation

4 (1) Une association est liquidée si ses administrateurs ou une majorité de ses membres produisent la preuve établissant à la satisfaction du Ministre qu'elle n'a ni biens ni dettes.

(2) Si le Ministre est convaincu que l'association n'a ni biens ni dettes, il déclare l'association liquidée et délivre un certificat à cet effet.

(3) La date de liquidation d'une association selon le présent article est celle du certificat visé au paragraphe (2).

5 (1) Les administrateurs ou un membre peuvent proposer la liquidation volontaire d'une association.

(2) La proposition visée au paragraphe (1) doit être approuvée

a) par au moins les deux tiers des membres présent qui ont le droit de voter sur la question, lors d'une assemblée des membres convoquée et tenue conformément

(i) à un avis exposant l'objet de l'assemblée et le contenu de la proposition, et

(ii) aux statuts de l'association, ou

b) par écrit et être signée par tous les membres ayant le droit de voter sur la question.

(3) Une fois que la proposition a été approuvée conformément au paragraphe (2), l'association

a) envoie immédiatement à chacun de ses créanciers connus, un avis annonçant la destitution de ses pouvoirs corporatifs et la liquidation de ses affaires;

be mailed or delivered to each known creditor of the association;

(b) forthwith publish notice that its corporate powers are at an end and that its affairs are being wound up once a week for four consecutive weeks in a newspaper published or distributed in the place where the association has its head office and take reasonable steps to give notice thereof in each province in Canada where the association was carrying on its affairs on the date on which the Minister declared its corporate powers at an end;

(c) proceed to collect its property, to dispose of properties that are not to be distributed in accordance with section 15, to discharge all its obligations and to do all other acts required to wind up its affairs; and

(d) after giving the notice required under paragraphs (a) and (b) and paying or adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, distribute its remaining property, either in money or in kind, in accordance with section 15.

(4) The Minister or any member or creditor of an association or any interested person may, at any time during the winding-up of the affairs of the association under this section, apply to a court for an order that the winding-up be continued under the supervision of the court as provided in these Regulations, and on such application the court may so order and make any further order it thinks fit.

(5) An applicant under subsection (4), other than the Minister, shall give the Minister not less than ten days notice of the application and the Minister is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(6) When the Minister is satisfied that subsections (2) and (3) have been complied with in respect of an association and an order has not been made by a court pursuant to subsection (4), he shall terminate the winding-up of the affairs of the association and shall issue a certificate certifying that the winding-up of the affairs of the association is terminated.

(7) The winding-up of the affairs of an association under this section is terminated on the date on which the certificate is issued pursuant to subsection (6).

6 (1) If, within thirty days of the date on which the Minister declares the corporate powers of an association to be at an end,

(a) the proof required by section 4 has not been provided to the Minister or the Minister has not issued a certificate pursuant to subsection 4(2), or

b) publie immédiatement un avis de la destitution de ses pouvoirs corporatifs et de la liquidation de ses affaires, une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, dans un journal publié ou diffusé à l'endroit où est situé son siège social, et prend toutes les dispositions nécessaires pour en donner avis dans chaque province du Canada où elle exerçait ses activités le jour où le Ministre l'a déclarée destituée de ses pouvoirs corporatifs;

c) procède au recouvrement de ses biens, à la disposition de ceux qui ne sont pas destinés à être répartis selon l'article 15, à l'acquittement de ses obligations et à l'accomplissement de tout autre acte nécessaire à la liquidation de ses affaires; et

d) après avoir donné les avis exigés aux alinéas a) et b) et s'être acquittée de ses obligations ou avoir constitué une provision suffisante pour s'en acquitter, répartit conformément à l'article 15 le reliquat de son actif, en nature ou en espèces.

(4) Un tribunal, sur demande présentée, au cours de la liquidation, par le Ministre, par un membre, en créancier ou tout intéressé, peut, par ordonnance, décider que la liquidation soit poursuivie sous sa surveillance conformément au présent règlement, et peut prendre toute autre mesure pertinente.

(5) Le demandeur visé au paragraphe (4), doit donner au Ministre avis de sa demande au moins dix jours avant de la présenter; ce dernier peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(6) Si le Ministre est convaincu que l'association s'est conformée aux dispositions des paragraphes (2) et (3) et qu'aucune ordonnance n'a été émise par un tribunal en vertu du paragraphe (4), il déclare la liquidation de l'association complétée et délivre un certificat à cet effet.

(7) La date de liquidation d'une association selon le présent article est celle du certificat visé au paragraphe (6).

6 (1) Si, dans les trente jours après la date où le Ministre déclare la destitution des pouvoirs corporatifs de l'association,

a) la preuve exigée à l'article 4 n'est pas fournie au Ministre, ou que le Ministre ne délivre pas le certificat visé au paragraphe 4(2), ou

(b) subsections 5(2) and (3) have not been complied with in respect of an association or the Minister has not issued a certificate pursuant to subsection 5(6),

the Minister, any member or creditor of the association or any interested person may apply to a court for an order that the affairs of the association be wound up.

(2) An applicant under this section, other than the Minister, shall give the Minister not less than ten days notice of the application and the Minister is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(3) On an application under this section, the court may order that the affairs of the association be wound up and may make any further order it thinks fit.

7 The Minister shall publish notice in the *Canada Gazette* of an order made by a court pursuant to subsection 5(4) or 6(3).

8 An application to a court to supervise the winding-up of the affairs of an association under subsection 5(4) or an application to a court to wind up the affairs of an association under subsection 6(1) by a member or creditor of the association or any interested party shall state the reasons, verified by an affidavit of the applicant, why the court should so supervise or order the winding-up of the affairs of the association.

9 (1) If a court makes an order under subsection 5(4) or 6(3), the winding-up of the affairs of the association shall continue or be carried out, as the case may be, under the supervision of the court in accordance with these Regulations.

(2) On an application under subsection 5(4) or 6(1), the court may order the directors and officers of the association to furnish to the court all material information known to or reasonably ascertainable by them, including

- (a)** financial statements of the association;
- (b)** the name and address of each member of the association; and
- (c)** the name and address of each creditor or claimant, including any creditor or claimant with unliquidated, future or contingent claims, and any person with whom the association has a contract.

(3) On an application under subsection 5(4) or 6(1), the court may, if it is satisfied that the association is able to pay or adequately provide for the payment or discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing

b) l'association ne se conforme pas aux paragraphes 5(2) et (3), ou que le Ministre ne délivre pas le certificat visé au paragraphe 5(6),

le Ministre, un membre ou un créancier de l'association ou tout autre intéressé peut demander à un tribunal de rendre une ordonnance prononçant la liquidation de l'association.

(2) Le demandeur visé au présent article, doit donner au Ministre avis de sa demande au moins dix jours avant de la présenter; ce dernier peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(3) Le tribunal, sur demande, peut, par ordonnance, prononcer la liquidation de l'association et prendre toute autre mesure pertinente.

7 Le Ministre fait paraître dans la *Gazette du Canada* un avis de l'ordonnance rendue par un tribunal selon les paragraphes 5(4) ou 6(3).

8 Une demande présentée selon les paragraphes 5(4) ou 6(1) par un membre, un créancier de l'association ou tout intéressé doit être appuyée d'un affidavit et doit exposer les raisons pour lesquelles il convient de faire surveiller la liquidation de l'association par le tribunal.

9 (1) La liquidation de l'association doit débuter ou se poursuivre, conformément au présent règlement, sous la surveillance du tribunal, si une ordonnance prévue aux paragraphes 5(4) ou 6(3) est rendue.

(2) Après le dépôt d'une demande selon les paragraphes 5(4) ou 6(1), le tribunal peut ordonner aux administrateurs et aux dirigeants de l'association de lui fournir tous les renseignements pertinents qu'ils connaissent ou qu'ils peuvent raisonnablement obtenir, notamment

- a)** les états financiers de l'association;
- b)** les noms et adresses des membres; et
- c)** les noms et adresses des créanciers ou réclamants, y compris ceux qui ont des créances non liquidées, futures ou éventuelles, et des cocontractants de l'association.

(3) Après le dépôt d'une demande selon les paragraphes 5(4) ou 6(1), le tribunal peut, s'il est convaincu que l'association est capable de faire face à toutes ses obligations

(a) an order that the affairs of the association be wound up or that the winding-up of the affairs of the association be continued under the supervision of the court, as the case may be;

(b) an order appointing a liquidator, with or without security, fixing his remuneration and replacing a liquidator;

(c) an order appointing inspectors or referees, specifying their powers and fixing their remuneration and replacing inspectors or referees;

(d) an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;

(e) an order determining the validity of any claims made against the association;

(f) an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers of the association from,

(i) exercising any of their powers, or

(ii) collecting or receiving any debt or other property of the association, and from paying out or transferring any property of the association, except as permitted by the court;

(g) an order determining and enforcing the duty or liability of any director, officer or member of the association or any person who was a director, officer or member of the association prior to the date on which the Minister declared the corporate powers of the association to be at an end

(i) to the association, or

(ii) for an obligation of the association;

(h) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the association and the retention of assets for such purposes, and determining the adequacy of provisions for the payment or discharge of obligations of the association, whether liquidated, unliquidated, future or contingent;

(i) an order in respect of the disposition or destruction of the documents and records of the association;

(j) on the application of a creditor, the inspectors or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the winding-up;

(k) after notice has been given to all interested parties, an order relieving the liquidator from any

ou de constituer une provision suffisante pour les honorer, rendre les ordonnances qu'il estime pertinentes et en vue, notamment,

a) de prononcer la liquidation ou d'ordonner qu'il y soit procédé sous sa surveillance;

b) de nommer un liquidateur, avec ou sans caution, de fixer sa rémunération ou de nommer un remplaçant;

c) de nommer des inspecteurs ou des arbitres, de préciser leurs pouvoirs, de fixer leur rémunération ou de nommer des remplaçants;

d) de décider s'il y a lieu de donner un avis aux intéressés;

e) de juger de la validité des réclamations faites contre l'association;

f) d'interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants

(i) d'exercer certains de leurs pouvoirs, ou

(ii) de percevoir toute créance de la société ou de payer, céder ou recevoir tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

g) de préciser et de mettre en jeu la responsabilité des administrateurs, dirigeants ou membres, ainsi que celle de leurs prédécesseurs

(i) envers l'association, ou

(ii) envers les tiers pour les obligations de l'association;

h) d'approuver, en ce qui concerne les dettes de la société, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et de juger si les provisions constituées suffisent à acquitter les obligations de la société, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;

i) de fixer l'usage qui sera fait des documents et livres de l'association ou de les détruire;

j) sur demande d'un créancier, des inspecteurs ou du liquidateur, de donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;

k) sur avis à tous les intéressés, de décharger le liquidateur de ses fautes, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes et de confirmer ses actes;

omission or default on such terms as the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;

(l) an order directing meetings of the members of the association to be called, held and conducted in such manner as the court thinks fit for the purpose of ascertaining their wishes, and appointing a person to act as chairman of any such meeting and to report the result of it to the court;

(m) an order requiring any member, director, officer, employee or agent of the association to pay, deliver, convey, surrender or transfer forthwith, or within such time as the court directs, to the liquidator all documents, records, moneys and property that are in his hands and to which the association is entitled;

(n) an order for the inspection of the documents and records of the association by its creditors and members;

(o) subject to section 14, an order approving any proposed distribution of the association's remaining property, in money or in kind, in accordance with section 15 or an order directing the distribution of the association's remaining property in such other manner as the court thinks fit;

(p) an order in respect of the disposition of any property belonging to creditors or members of the association who cannot be found; and

(q) on the application of any director, officer member, security holder, creditor or the liquidator,

(i) an order staying the winding-up on such terms and conditions as the court thinks fit,

(ii) an order continuing or discontinuing the winding-up proceedings, or

(iii) an order to the liquidator to restore to the association all its remaining property.

(4) Where a court makes an order for the winding-up of the affairs of an association, the winding-up of the affairs of the association commences when the court makes the order therefor.

10 (1) When making an order for the winding-up of the affairs of an association or the supervision of the winding-up of the affairs of an association, as the case may be, or at any time thereafter, the court may appoint any person, including a director, an officer or a member of the association or any other association, as liquidator of the association.

l) d'exiger que des réunions des membres soient convoquées et tenues, de la manière qu'il juge à propos pour connaître leurs désirs, et de nommer une personne pour présider à ces réunions;

m) d'exiger que tout membre, administrateur, dirigeant ou agent de l'association paie, remette, transfère ou cède au liquidateur, immédiatement ou dans le délai fixé par le tribunal, les documents, registres, montants d'argent et biens qu'il a en sa possession et auxquels l'association a droit;

n) de faire inspecter tous les documents et registres de l'association par ses créanciers et ses membres;

o) d'approuver, sous réserve de l'article 14, tout projet de répartition, en nature ou en espèces, de ce qui reste des biens de l'association, conformément à l'article 15, ou de répartir ces biens de la manière qu'il juge à propos;

p) de fixer la destination de tout bien appartenant aux créanciers ou aux membres introuvables; et

q) à la demande de tout administrateur, dirigeant, détenteur de valeurs mobilières, créancier ou du liquidateur,

(i) de surseoir à la liquidation selon les modalités que le tribunal juge pertinentes,

(ii) de poursuivre ou d'interrompre la procédure de liquidation, ou

(iii) d'enjoindre au liquidateur de restituer à l'association le reliquat des biens de celle-ci.

(4) La liquidation d'une association commence dès que le tribunal rend une ordonnance à cet effet.

10 (1) Le tribunal peut, en rendant l'ordonnance prononçant la liquidation ou exigeant la surveillance des opérations de liquidation, ou par la suite, nommer en qualité de liquidateur une personne, y compris un administrateur, un dirigeant ou un membre de l'association, ou une autre association.

(2) Where an order for the winding-up of the affairs of an association or the supervision of the winding-up of the affairs of an association, as the case may be, has been made and the office of liquidator is or becomes vacant, the property of the association is under the control of the court until the office of liquidator is filled.

11 Where an order for the winding-up of the affairs of an association or the supervision of the winding-up of the affairs of an association, as the case may be, has been made, the property and rights of the association wherever situated vest in the liquidator on his appointment for the benefit of the claimants, creditors and the persons to whom distribution of the property of the association is to be made pursuant to paragraph 14(5)(a) and section 15.

12 A liquidator shall

(a) forthwith after his appointment give notice thereof to the Minister and to each claimant and creditor known to the liquidator;

(b) forthwith publish notice in the *Canada Gazette* and by insertion once a week for two consecutive weeks in a newspaper published or distributed in the place where the association has its head office and take reasonable steps to give notice thereof in each province in Canada where the association was carrying on its affairs on the date on which the Minister declared its corporate powers at an end, requiring any person,

(i) indebted to the association, to render an account and pay to the liquidator at the time and place specified any amount owing,

(ii) possessing property of the association, to deliver it to the liquidator at the time and place specified, and

(iii) having a claim against the association, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars thereof in writing to the liquidator not later than two months after the first publication of the notice;

(c) take into his custody and control the property of the association;

(d) open and maintain a trust account for the moneys of the association;

(e) apply the property of the association in satisfaction of all its obligations;

(f) keep accounts of the moneys of the association received and paid out by him;

(2) Les biens de l'association sont placés sous la garde du tribunal durant toute vacance du poste de liquidateur survenant après que l'ordonnance visée au paragraphe (1) a été rendue.

11 Lorsqu'une ordonnance a été rendue en vue de la liquidation ou de la surveillance de la liquidation d'une association, les biens et droits de cette dernière, quel que soit leur emplacement, sont confiés au liquidateur dès sa nomination, pour le bénéfice des réclamants, des créanciers et des personnes entre lesquelles les biens de l'association doivent être répartis conformément à l'alinéa 14(5)a) et à l'article 15.

12 Le liquidateur doit :

a) donner avis, sans délai, de sa nomination au Ministre et aux réclamants et créanciers connus de lui;

b) insérer sans délai, dans la *Gazette du Canada* et une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège social de la société, tout en prenant des mesures raisonnables pour lui donner une certaine publicité dans chaque province du Canada où l'association exerce ses activités, un avis obligeant :

(i) les débiteurs de l'association à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux date et lieu précisés dans cet avis,

(ii) les personnes en possession des biens de la société à les lui remettre aux date et lieu précisés dans l'avis, et

(iii) les créanciers de la société à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les deux mois de la première publication de l'avis;

c) prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de l'association;

d) ouvrir un compte en fiducie pour les fonds de l'association;

e) affecter les biens de l'association à l'acquittement des obligations de celle-ci;

f) tenir une comptabilité des recettes et déboursés de l'association;

g) tenir des listes distinctes des membres créanciers et autres réclamants;

(g) maintain separate lists of the members, creditors and other persons having claims against the association;

(h) if at any time the liquidator determines that the association is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, apply to the court for directions;

(i) deliver to the court and to the Minister, at least once in every twelve month period after his appointment or more often as the court may require, financial statements of the association in such form as the liquidator may think proper or as the court may require; and

(j) after his final accounts are approved by the court, distribute any remaining property of the association in accordance with an order of the court made pursuant to paragraph 14(5)(a).

13 (1) A liquidator may

(a) retain legal counsel, accountants and other professional advisers;

(b) bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the association;

(c) carry on the affairs of the association as required for an orderly winding-up of the affairs of the association;

(d) sell by public auction or private sale any property of the association;

(e) do all acts and execute any documents in the name and on behalf of the association;

(f) borrow money on the security of the property of the association;

(g) settle or compromise any claims by or against the association; and

(h) do all other things necessary for the winding-up of the affairs of the association and distribution of its property.

(2) If a liquidator has reason to believe that any person has in his possession or under his control or has concealed, withheld or misappropriated any property of the association, he may apply to the court for an order requiring that person to appear before the court at the time and place designated in the order and to be examined.

h) demander des instructions au tribunal après constatation de l'incapacité de l'association d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;

i) remettre au tribunal et au Ministre au moins une fois par année à compter de sa nomination, ou aussi souvent que le tribunal l'exige, les états financiers de l'association, selon la forme que lui ou le tribunal juge à propos; et

j) après l'approbation par le tribunal de ses comptes définitifs, répartir le reliquat des biens de l'association conformément à une ordonnance visée à l'alinéa 14(5)a).

13 (1) Le liquidateur peut

a) retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats et de comptables;

b) ester en justice, lors de procédure civile, criminelle ou administrative pour le compte de l'association;

c) exercer les activités de l'association dans la mesure nécessaire à la liquidation;

d) vendre aux enchères publiques ou de gré à gré tout bien de l'association;

e) agir et signer des documents au nom de l'association;

f) contracter des emprunts garantis par les biens de l'association;

g) régler les réclamations déposées contre l'association ou faire des compromis à cette fin; et

h) faire tout ce qui est par ailleurs nécessaire en vue de la liquidation de l'association et de la répartition de ses biens.

(2) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné un bien de l'association peut demander au tribunal de l'obliger, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux dates, heures et lieux fixés.

(3) If the examination referred to in subsection (2) discloses that a person has concealed, withheld or misappropriated property of the association, the court may order him to restore it or pay compensation to the liquidator.

14 (1) A liquidator shall pay the costs of the winding-up of the property of the association and shall pay or make adequate provision for all claims against the association.

(2) Within one year after his appointment, and after paying or making adequate provision for all claims against the association, the liquidator shall apply to the court

(a) for approval of his final accounts and for an order permitting him to distribute in money or in kind the remaining property of the association in accordance with section 15 or in such other manner as the court may direct; or

(b) for an extension of time, setting out the reasons therefor.

(3) If a liquidator fails to make the application required by subsection (2), a member of the association or the Minister may apply to the court for an order for the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

(4) A liquidator shall give not less than ten days notice of his intention to make an application under subsection (2) to the Minister, each inspector appointed under subsection 9(3), each member of the association and any person who provided a security or fidelity bond for the winding-up of the affairs of the association, and he shall publish the notice in a newspaper published or distributed in the place where the association has its head office or as otherwise directed by the court.

(5) If the court approves the final accounts rendered by a liquidator, the court shall make an order

(a) directing the distribution of the property of the association remaining after paying or adequately providing for the payment or discharge of all its obligations in accordance with section 15 or in such other manner as the court thinks fit;

(b) directing the custody or disposal of the documents and records of the association;

(c) subject to subsection (6), discharging the liquidator; and

(d) directing the Minister to issue a certificate certifying that the winding-up of the affairs of the

(3) Le tribunal peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire visé au paragraphe (2) révèle qu'elle a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'association de les restituer au liquidateur ou de lui verser une indemnité compensatoire.

14 (1) Le liquidateur acquitte les frais de liquidation sur les biens de l'association; il acquitte également toutes les dettes de cette dernière ou constitue une provision suffisante à cette fin.

(2) Dans l'année de sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de l'association ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande au tribunal

a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à répartir en espèces ou en nature le reliquat des biens, conformément à l'article 15 ou de la manière exigée par le tribunal;

b) soit demander, avec motifs à l'appui, de prolonger son mandat.

(3) Tout membre peut demander au tribunal d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui néglige de présenter la demande exigée par le paragraphe (2) à expliquer pourquoi un compte définitif ne peut être dressé et une répartition effectuée.

(4) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande visée au paragraphe (2) au Ministre, à chaque inspecteur nommé selon le paragraphe 9(3), à chaque membre et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance responsabilité pour les besoins de la liquidation; il doit faire insérer cet avis dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège social de l'association ou le faire connaître par tout autre moyen choisi par le tribunal.

(5) Le tribunal, lorsqu'il approuve les comptes définitifs du liquidateur, rend une ordonnance

a) statuant qu'il soit procédé à la répartition du reliquat des biens de l'association soit de la façon qu'il juge la plus pertinente soit selon l'article 15, après qu'ont été acquittées les obligations de l'association ou qu'ait été constitué une provision suffisante à cette fin;

b) décidant du sort des documents et livres de l'association;

c) déchargeant le liquidateur de ses fonctions; et

d) demandant au Ministre de délivrer un certificat déclarant la liquidation terminée.

association is terminated when the Minister is satisfied that the order of the court made pursuant to paragraphs (a) and (b) has been complied with.

(6) The liquidator shall forthwith send or deliver a certified copy of the court order referred to in subsection (5) to the Minister.

(7) When the Minister receives the court order referred to in subsection (5) and is satisfied that the order of the court made pursuant to paragraphs 5(a) and (b) has been complied with, the Minister shall issue a certificate certifying that the winding-up of the affairs of the association is terminated.

(8) The winding-up of the affairs of the association is terminated on the date on which the certificate is issued pursuant to subsection (7).

15 (1) Subject to the provisions of a court order made pursuant to paragraph 14(5)(a), after the payment or adequate provision for the payment or discharge of all the obligations of the association has been made, the remaining property of the association shall be transferred, conveyed or distributed in accordance with this section.

(2) Where a person has transferred property to an association subject to the condition that it be returned to him on the termination of the existence of the association, that property shall be transferred to that person.

(3) The remaining property of an association, other than property referred to in subsection (2), shall be transferred in accordance with its application for incorporation, endorsed with a certificate of approval, or its by-laws, whichever are applicable.

(4) Where the application for incorporation, endorsed with a certificate of approval, or the by-laws of an association do not provide for the transfer of any remaining property of the association referred to in subsection (3) on the termination of the existence of the association, the remaining property of the association referred to in subsection (3) shall be

(a) divided in equal shares according to the number of members of the association, which shares shall be distributed rateably among the members; or

(b) distributed

(i) to one or more associations with similar or cognate objects, or

(ii) in such other manner

as may be determined by

(6) Le liquidateur doit, sans délai, envoyer ou remettre au Ministre une copie certifiée de l'ordonnance visée au paragraphe (5).

(7) Sur réception de l'ordonnance visée au paragraphe (5), le Ministre délivre, s'il est convaincu que les alinéas 5a) et b) ont été respectés, un certificat déclarant la liquidation terminée.

(8) La liquidation prend fin à la date où est délivré le certificat visé au paragraphe (7).

15 (1) Sous réserve des dispositions de l'ordonnance visée à l'alinéa 14(5)a), les biens de l'association qui restent après que toutes les obligations ont été acquittées ou qu'une provision suffisante a été constituée pour les acquitter, doivent être transférés ou répartis conformément au présent article.

(2) Les biens qui ont été transférés à l'association à la condition qu'ils soient rendus au propriétaire dès que celle-ci cesse d'exister, doivent être remis au propriétaire.

(3) Les biens qui restent de l'association, sauf ceux visés au paragraphe (2), sont transférés conformément aux dispositions de sa demande de constitution, appuyée d'un certificat d'approbation, ou conformément à ses statuts.

(4) Si les statuts d'une association ou sa demande de constitution, appuyée d'un certificat d'approbation, ne prévoient pas le transfert des biens visés au paragraphe (3) au moment où elle cesse d'exister, ces biens

a) sont répartis également entre les membres; ou

b) sont distribués

(i) à toute association poursuivant des objectifs analogues ou apparentés,

(ii) de la façon approuvée,

(A) par les deux tiers des votes des membres fondés à voter, au cours d'une réunion des membres convoquée et tenue conformément aux statuts de l'association, à la suite d'un avis exposant les objectifs de la réunion,

(A) the approval, at a meeting of the members of the association called and held in accordance with a notice thereof that sets out the purpose of the meeting and in accordance with the by-laws of the association, of a majority of not less than two-thirds of the votes cast by the members present and entitled to vote who voted in respect of the matter, or

(B) the approval, in writing, of all the members of the association entitled to vote in respect of the matter.

16 A person who has been granted custody of the documents and records of an association remains liable to produce such documents and records for six years following the date of the termination of the winding-up of the affairs of the association or until the expiry of such other shorter period as may be ordered under subsection 14(5).

17 (1) On the winding-up of the affairs of an association, the portion of the property distributable to a creditor or member who cannot be found shall be converted into money and paid to the Receiver General.

(2) If at any time a person establishes that he is entitled to any moneys paid to the Receiver General pursuant to this section, the Receiver General shall pay an equivalent amount to him out of the Consolidated Revenue Fund.

18 Subject to section 17, property of an association that has not been disposed of at the date of the termination of the winding-up of the affairs of the association vests in Her Majesty in right of Canada.

(B) par écrit par tous les membres de l'association fondés à voter sur la question.

16 La personne à laquelle a été confiée la garde des documents et livres d'une association peut être tenue de les produire jusqu'à la date fixée dans l'ordonnance rendue du paragraphe 14(5) et, au maximum, dans les six années qui suivent la date de la fin de la liquidation.

17 (1) Suite à la liquidation d'une association, la partie des biens à remettre à un créancier ou à un membre introuvables doit être convertie en numéraire et versée au receveur général.

(2) Le receveur général doit verser, à même le Fonds du revenu consolidé, une somme égale à celle qu'il a reçue selon le présent article, à toute personne qui la réclame à bon droit.

18 Sous réserve de l'article 17, les biens d'une association qui n'ont pas fait l'objet d'une disposition à la date de la liquidation sont dévolus à Sa Majesté du chef du Canada.